

Memorandum of Understanding

Меморандум о сотрудничестве

between

между

LOVELY PROFESSIONAL UNIVERSITY
Jalandhar-Delhi G.T. Road (NH-1), Phagwara,
Punjab, India - 144411

**ЛАВЛИ ПРОФЕШЭНАЛ
ЮНИВЕРСИТИ**
Джаландхар-Дели Дж.Т. Роуд (НХ-1),
Пхагвара, Пенджаб, Индия – 144411

and

и

POLOTSK STATE UNIVERSITY
29 Blokhin Street,
211440 Novopolotsk, Belarus

**ПОЛОЦКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ**
ул. Блохина, 29,
211440 Новополоцк, Беларусь

Preamble

In furtherance of mutual interests in the fields of education and research Lovely Professional University represented by Dr. Monica Gulati, Registrar, and Polotsk State University represented by the Prof Dmitry Lazovski, Rector, based on the University Statute, hereby agree upon the following areas of cooperation:

Преамбула

В соответствии с взаимными интересами в сфере образования и научных исследований «Лавли Профешэнал Юниверсити», в лице секретаря, д-р Моники Гулати и учреждение образования «Полоцкий государственный университет», в лице ректора, Лазовского Дмитрия Николаевича, действующего на основании устава, пришли к соглашению относительно сотрудничества в следующих областях:

to engage in joint efforts in curriculum development, research and consultancy on topics of common interest;

совместная разработка учебных программ, проведение научных исследований и консультаций специалистов по согласованной тематике отвечающей взаимным интересам;

to work together in the area of university management, including exchanges of administrative and managerial staff where appropriate;

совместная работа в области управления университетом, включая обмен административным и руководящим персоналом;

to collaborate in the expansion of links with industry and agencies for public administration and public services;

сотрудничество в области расширения связей с промышленностью и государственными административными органами и службами;

to develop the exchange of research and academic staff and students with a view of promoting learning and culture and fostering close friendship between the two universities on the basis of the principles of mutual benefit and equality.

This collaboration will be developed between appropriate schools, departments and units at the two universities.

Article 1

The parties agree to seek mutually beneficial ways to share professional experiences and exchange information on research and teaching methodology, curricula, training of specialists, and to explore and implement other forms of professional interaction and exchange.

Article 2

The parties agree to encourage the exchange of scholarly and educational publications and materials, and biographical, reference and other pertinent literature. The exchange of periodicals and other publications will be carried out by the libraries of the two universities based on mutual needs and interests.

Article 3

Each party agrees to invite representatives of the other party to participate in major congresses, conferences and symposia of mutual interest.

обмен научно-педагогическими работниками и студентами с целью продвижения образования и культуры и налаживания тесных дружественных связей между двумя университетами на взаимовыгодной основе.

Сотрудничество будет осуществляться между соответствующими кафедрами, факультетами, отделами двух университетов.

Статья 1

Стороны намерены осуществлять обмен профессиональным опытом и информацией по научным исследованиям, методикам преподавания, учебным планам, подготовке специалистов, а также реализовывать другие формы профессионального взаимодействия и обмена.

Статья 2

Стороны намерены обмениваться научными публикациями, учебно-методическими материалами, библиографической, справочной литературой. Обмен периодическими изданиями и публикациями будет производиться библиотеками двух университетов в соответствии со взаимными интересами и потребностями.

Статья 3

Стороны обязуются приглашать представителей вуза партнера для участия в проводимых в вузах научных конференциях, симпозиумах, совещаниях, представляющих интерес для обеих сторон.

The Memorandum has been signed in duplicate

Настоящий Договор составлен в двух

both in Russian and in English, of which each university will receive one copy in Russian and in English. Both versions have the same validity.

For Lovely Professional University

Jalandhar-Delhi G.T. Road (NH-1), Phagwara, Punjab, India - 144411

Monica Gulati

Dr. Monica Gulati

Registrar

31st August, 2017

Registrar
Lovely Professional University

For Polotsk State University

Blokhin str., 29, 211440 Novopolotsk, Belarus



Prof. Dmitry Lazovski

Рector

_____, 2017

За «Лавли Профешэнал Юниверсити»

Джаландхар-Дели Дж.Т. Роуд (НХ-1), Пхагвара, Пенджаб, Индия – 144411

Д-р Моника Гулати

Секретарь

___ августа 2017 г.

За учреждение образования «Полоцкий государственный университет»

ул. Блохина, 29, 211440 Новополоцк, Беларусь



Профессор Д.Н. Лазовский

Ректор

_____, 2017 г.